

sugar editore

S

Prof.  
GYORGY LUKACS  
rkr. 2

B U D A P E S T

Milan, le 4 Octobre 1963

UyL 3A-1408/1

Cher Professeur,

Nous nous excusons si nous vous dérangeons pour vous présenter un projet qui vous intéresse directement et que nous espérons pourra attirer votre attention.

Sur la base des lois internationales en vigueur, notre Maison d'Édition a pu publier deux de vos œuvres très importantes et précisément: SEELE UND DIE FORM et DIE THEORIE DES ROMANS (la première avec une introduction du Prof. Franco Fortini et la seconde du Prof. Lucien Goldmann).

Il y a beaucoup de temps que nous avons pourvu à vous envoyer deux exemplaires pour chacun titre et pour ce qui concerne l'édition italienne de ces textes il nous semble inutile vous communiquer que dès ce moment nous sommes à votre complète disposition pour tout ce qui concerne la solution des droits qui vous sont dus. En considérant l'attention avec laquelle vos œuvres sont suivies en Italie et la particulière situation culturelle de notre pays, nous désirons vous faire une proposition que nous espérons sera bien accueillie par vous.

Les milieux politiques et intellectuels italiens demandent souvent la publication de votre GESCHICHTE UND KLASSENBEWUSSTEIN; nous aurions l'intention de la réaliser mais nous ne voudrions pas la terminer sans avoir votre approbation.

./.

MP/cc

sugar editore

S

1963 X. 4.

- 2 -

./.

Nous savons que l'édition française de cette oeuvre (HISTOIRE ET CONSCIENCE DE CLASSE, Paris, Editions de Minuit) a été faite sans votre autorisation, au contraire nous serons orgueilleux de réaliser celle italienne sûrs que vous êtes d'accord. De notre côté nous vous assurons une traduction parfaite, conduite par des spécialistes et présentée par des personnalités de la culture italienne. Ainsi nous avons écrit à la Luchterhand Verlag, demandant s'il est possible faire une édition italienne de GESCHICHTE UND KLASSENBEWUSSTEIN sans contrarier l'auteur et l'éditeur de l'oeuvre. Nous vous assurons d'être à votre disposition pour tout ce que vous jugez convenable, dans l'attente d'une votre réponse veuillez agréer nos salutations les meilleures.

(Massimo Fini)

MP/cc

sugar editore

S

Milano, li 30 ottobre 1963

144237-1409/3

Egr. Sig.  
GEORG LUKACS  
Belgrád RKP. 2. V.EM.5  
BUDAPEST V. (Ungheria)

Cher Maître

Nous avons bien reçu votre lettre à propos de "Histoire et conscience de classe", et nous vous en remercions. Nous comprenons parfaitement vos raisons, mais nous permettons de vouloir insister auprès vous, vu l'importance exceptionnelle que la traduction italienne de votre oeuvre aurait pour les intellectuels et les hommes de culture en Italie.

La traduction française de "Histoire et conscience de classe" a fait connaître aux intellectuels occidentaux cette oeuvre capitale, qui était connue seulement de très peu de monde. Ici en Italie on sent beaucoup la nécessité d'étudier la pensée du "jeune Lukacs", et en particulier la traduction italienne chez notre maison de "Theorie des romans" et de "Die Seele und die Formen" a été très bien accueillie. Mais l'importance de ces oeuvres est peut-être du point de vue philosophique inférieure à celle d'"Histoire et conscience de classe".

Or, étant donné que la traduction de cette oeuvre a été publiée en France, et que tout le monde ici peut l'acheter, nous croyons que ce serait grand dommage pour les intellectuels italiens de ne pas avoir une édition italienne, surtout au cas où elle serait précédée par une introduction écrite par vous meme.

Cette introduction pourrait avoir enfin le but d'éclaircir et de corriger la fausse impression que pourrait avoir donné la publication abusive de l'editions française.

./.

*sugar editore* S<sup>e</sup>

- 2 -

Nous vous prions de bien vouloir réfléchir sur nos propositions, tout en considérant que nous pourrions publier le livre d'ici un an de sorte que vous aurez tout le temps d'écrire une nouvelle introduction.

Nous vous prions de vouloir accueillir l'expression de notre estime.

SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)

MP/gv

sugar editore

megválaszolatlan  
S<sup>e</sup>

Herrn Georg Lukács  
Belgrad RKP 2. V.EM.5,

BUDAPEST V.  
(Hungarien)

444C31-1409/5

den 9. Dezember 1963.

Lieber Meister !

Wir danken Ihnen für Ihren Brief vom 20. November betreffend "GESCHICHTE UND KLASSENBEWUSSTEIN".

Wir verstehen vollkommen Ihre Gründe und es ist natürlich nicht unser Absicht gegen Ihre Wünsche zu handeln.

Wir erlauben uns jedoch Ihnen einen Vertrag wie folgt vorzuschlagen: unser Verlag erwirbt die Rechte der italienischen Übersetzung von "GESCHICHTE UND KLASSENBEWUSSTEIN" mit einer Vorauszahlung von 300.000,- Lire auf die Rechte in Höhe von 10% der verkauften Exemplare.

Die italienische Übersetzung wird nicht veröffentlicht werden bis Sie es für angezeigt halten, auf alle Fälle soll die Zeit 4 Jahre nicht überschreiben.

Wir würden uns freuen über diesen Vorschlag von Ihnen zu hören.

Wir möchten Ihnen bekannt geben dass die Rechte der verkauften Exemplare in Italien von "THEORIE DES ROMANS" und "DIE SEELE UND DIE FORMEN" zu Ihrer Verfügung stehen und in Erwartung Ihrer Anweisungen nach Hungarien überwiesen werden. Ausserdem wird binnen dieses Jahres bei uns die Anthologie Ihrer Schriften "LITERATURSOZIOLOGIE" herausgegeben dessen Rechte von uns in Deutschland vom Luchterhand Verlag erworben worden sind.

Im kommenden Monat Mai haben Herr Sugar und ich die Absicht eine Reise nach Budapest zu machen. Bei dieser Gelegenheit würden wir uns sehr freuen um Sie persönlich kennenzulernen, wenn wir mit Ihnen zusammentreffen könnten.

Mit vorzüglicher Hochachtung !

SUGAR EDITORE



*sugar editore*

S

Milan, le 6 mai 1964

244231-1408/6

M. Le professeur György Lukács,  
RKR 2, Budapest,  
Repubblica Popolare Ungherese.

Cher Maître,

Je serai à Budapest avec Monsieur Sugar dans les jours 29, 30 et 31 mai. Nous serions très heureux de pouvoir vous connaître personnellement. Nous serons logés je crois à l'hôtel de l'île Margherita, et j'espère que nous pourrons vous téléphoner pour un rendez-vous. J'ai l'honneur de vous informer que notre Maison va publier dans le mois de septembre votre anthologie *LITERATURSOZIOLOGIE*, publiée en Allemagne par Luchterhand.

Je vous remercie en avance, et je vous prie de croire à mes sentiments très dévoués.

MP/hk

(Massimo Pini)  
SUGAR EDITORE S.R.L.  
L'Amministratore Delegato

*Massimo Pini*

sugar editore

S<sup>e</sup>

Milan, le 4 juin 1964

14423-1408/8

M. Le Professeur Georg Lukàcs,  
Belgràd rkp 2,  
Budapest V,  
Ungheria.

Cher Professeur Lukàcs,

De retour en Italie, je vous remercie, au nom aussi de M. Sugar, de nous avoir bien voulu nous recevoir, et nous donner quelques heures de votre temps. J'ai été personnellement très heureux de vous avoir pu connaître, et j'aimerais bien vous revoir si tôt que possible, ou en Hongrie ou en Italie. Nous sommes à votre complète disposition pour tout ce que pourra vous être nécessaire si vous envisagez un voyage en Italie.

Je vous fais arriver par ce même pli un projet de contrat entre nous à propos de GESCHICHTE UND KLASSENBEWUSTSEIN. Si vous êtes d'accord, je vous prie de bien vouloir le signer et de nous en renvoyer un exemplaire. Si vous désirez faire quelque changement, vous pouvez le signer sur le projet, et nous vous enverrons un nouveau contrat.

Nous vous enverrons en pli séparé les morceaux de presse sur THEORIE DU ROMAN et L'AME ET LES FORMES. Nous vous enverrons aussi l'article duquel nous avons parlé.

Je vous remercie encore et je vous prie de bien vouloir agréer, cher Maître, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

MP/hk

(Massimo Pini)

sugar editore

S

Milano le 9 juin 1964

144631-1408/9

Cher Maître,

Je vous envoie un extrait de presse  
de New York Times. J'espère vous  
faire plaisir, et je vous enverrai  
d'ici par le morceau du "Giorno"  
dont nous avons parlé chez vous.  
J'espère avoir tôt de nouvelles  
à propos de notre contrat, et  
je mis, bien à vous

Massimo Pizzi



sugar editore

S

Milano le 30 juin 1969

164677-1408/77

Cher Maître,

Je vous envoie par ce même courrier deux morceaux de presse : le premier, du "Giorno" - un oppositifien italien de gauche radicale très diffusé - auquel je vous avais parlé lors de mon voyage à Budapest; le deuxième, un article du "Supplément Littéraire du Times" de lancement sur votre "Astobefik".

fik".

J'espère de vous faire ~~assez~~ plaisir, et je vous prie de bien vouloir accepter mes salutations distinguées.

Maurice Pini

sugar editore

S<sup>e</sup>

Milan, le 20 juillet 1964

M. Le professeur Georg Lukács,  
Belgrád RKP 2,  
Budapest V,  
Republique Populaire Hongroise.

144631-1408/13

Cher Maître,

J'ai reçu votre lettre du 11 juillet, et je vous en remercie. Je suis heureux que vous avez apprécié le matériel que je vous ai envoyé. Je vous prie de bien vouloir nous écrire à propos de tout ce que vous pourra être utile d'Italie. "Literatursoziologie" va paraître chez nous dans les premiers jours de septembre. Je vous enverrai tout de suite les exemplaires d'auteur, et aussi les morceaux de presse.

Je suis très heureux pour ce que vous nous communiquez, à propos de "Geschichte und Klassenbewusstsein". Si vous envisagez la possibilité de publier l'édition allemande en 1966, je crois que je pourrais faire traduire le texte dans la langue italienne. Je crois que ce serait bien que de publier ensemble nous et Luchterhand. Je vous prie de vouloir me faire savoir quelle est votre pensée à ce propos. Je crois que au moins six mois seront nécessaires pour traduire le texte allemand en italien.

Pour les droits d'auteur de "Theorie du roman" et de "L'âme et les formes", je crois que ce sera difficile de vous faire avoir les comptes, étant donné que le personnel administratif est en train d'aller en vacances. Si vous êtes d'accord, je vais vous envoyer le comptes pour le mois de septembre. Ensuite, on vous les donnera en décembre chaque année.

À propos de "Theorie du roman", j'ai entendu que l'éditeur Einaudi va publier le texte avec votre nouvelle préface (déjà parue chez Gonthier). Puisque nous envisageons la possibilité de faire une deuxième édition de notre texte, pouvez vous me faire savoir si Einaudi est autorisé à la publication? J'aimerais bien publier votre préface dans la nouvelle édition, au lieu de celle de M. Lucien Goldmann.

Enfin, cher Maître - et pardonnez-moi je vous en prie cette longue lettre - j'aimerais savoir de vous à propos de votre "Autobiographie". Je ne peux pas vous nier que je suis très intéressé à ce projet: et nous pourrions - si vous en envisagez la possibilité - vous acheter les droits de cette oeuvre pour tout le monde - en vous donnant naturellement l'honoraire nécessaire pour ce livre d'une importance exceptionnelle.

Si vous desirez que nous parlions de ce projet, je ne vous pas de difficulté à vous rejoindre à Budapest.

Avec mes salutations distinguées

(Massimo Pini)

sugar editore s.r.l. - iscrizione c. commercio n. 554569 - galleria del corso 4 milano tel. 794518-782400  
capitale int. versato L. 500.000

*Staline*  
**sugar editore**

**S**

Milano, li 2/10/1964  
Rif. MP/gm/1552

M.le Professeur  
György Lukács,  
Belgràd rkp 2,  
Budapest V,  
UNGHERIA

*LUCC 37-140916*

Cher Maître,

Je suis en train d'organiser un voyage à Budapest pour les premiers jours de novembre. J'espère que vous pourrez me recevoir, et que j'aurai le plaisir de parler en core avec vous.

J'ai reçu une lettre du pr. Bentseler, dans laquelle il m'annonce la publication dans l'année 1965 de "Geschichte und Klassenbewusstsein" chez Luchterhand.

Je vous prie de vouloir accueillir mes salutations distinguées.

SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)

*Pini*

sugar editore

S

Monsieur  
Georg Lukàcs  
Belgrad RKP 2  
BUDAPEST V (Hongrie)

Milano le 1<sup>er</sup> Avril 1965

Riferimento MP/jt/0396

Oggetto

LWL 34-1408/17

Mon cher maître,

L'écrivain Gianfranco Venè, auteur de "Letteratura e capitalismo in Italia" que nous vous avons envoyé en son temps, aimerait avoir une entrevue avec vous pour le compte de la revue hebdomadaire L'Europeo. Cette entrevue ferait partie d'une série dédiée aux plus grands penseurs européens vivants, entre autres Adorno, Buber, Beckett, etc...

Mr. Venè vous écrira afin de pouvoir fixer avec vous un rendez-vous à Budapest et nous vous saurions grè si vous voulez bien accorder un peu de votre temps précieux à cette importante initiative.

Je vous prie d'agrèer nos meilleures salutations.

SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)

sugar editore

S<sup>e</sup>

119/1

244631-1408/17

Monsieur  
GYORGY LUKACS

Belgrad RKP 2  
BUDAPEST 5

Milano le 1er Juin 1965

Riferimento MP/jt/0734

Oggetto

Cher Maître,

nous vous envoyons les comptes-rendus de vos deux ouvrages publiés par nous "L'anima e le forme" et "Teoria del romanzo".

Nous vous saurions grè si vous voulez bien nous faire savoir si vous désirez que la somme à votre crédit vous soit versée immédiatement, ou retenue chez nous. Nous vous rappelons qu'il résulte à votre crédit même l'avance pour "Storia e coscienza di classe".

Dans l'attente de votre réponse, veuillez agréer, cher Maître, nos bien sincères salutations.

MTA FIL. INT.  
Lukács Arch.

SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)

sugar editore

S

16/11/31-1408/21

Dr. Prof.  
György Lukács  
Belgrád RKP 2  
Budapest V

Milano den 8 November 1965

Riferimento MP/mg/01341

Oggetto .....

Lieber Meister!

Wir haben Ihren Brief vom 29 Oktober bekommen, und hiermit schicken wir Ihnen die Photokopie des Vertrags, den wir am 4 Juni 1964 abgeschlossen haben, für Ihr Werk "Geschichte und Klassenbewusstsein". Wir haben einem unserer besten Uebersetzer dieses Werk schon anvertraut, und wir wagen es zu hoffen, dass wir bald von Ihnen gute Nachrichten hinsichtlich der neuen Einleitung bekommen werden. Es würde uns tatsächlich sehr freuen, das Werk in absehbarer Zeit, nachdem es in Deutschland bei Luchterhand erschienen ist, veröffentlichten zu können.

Ich erlaube es mir auch, lieber Meister, Ihnen schon wieder von einer Sache zu sprechen, die mir doch sehr am Herzen liegt. Es handelt sich um die geplante "Autobiographie", worauf Sie mir bei unserem Gespräch in Budapest freundlicherweise hindeuteten. Ich würde mich sehr freuen - falls Sie trotz Ihren zukünftigen Arbeitsplänen eine solche Möglichkeit voraussehen können - über dieses ausserordentlich wichtige Werk mit Ihnen zu reden, worauf die Intellektuellen der ganzen Welt zweifellos gespannt warten.

Unser Verlag wäre gerne bereit, das Aufsetzen dieses Werks zu unterstützen, indem wir Ihnen eine beträchtliche Summe auf die Rechte vor auszahlen könnten. Wir wissen ganz genau, dass die finanzielle Frage für Sie nur nebensächlich ist, es würde uns aber sehr schmeicheln, dem Aufsetzen eines so wichtigen Werks durch konkrete Vorschläge

Seguito alla lettera an Prof. Lukàcs - Belgrad RKP - Budapest del den 8 November 1965

beitragen zu können.

Eventuell könnten wir Ihnen -wo immer Sie eine solche Möglichkeit voraussehen- eine vertrauenswürdige Person zur Verfügung stellen, die von Ihnen die Materialien zu einer ersten Niederschrift sammeln könnte. Was Ihnen erlauben würde, keine Zeit hinsichtlich des von Ihnen schon geplanten Arbeitsprogramms zu versäumen.

Ich möchte Sie bitten, lieber Meister, diesen Vorschlägen Ihre Aufmerksamkeit zu gönnen, indem ich auch hoffe, Sie bei dieser Gelegenheit nicht gestört zu haben.

Jedenfalls stehen wir Ihnen für jedweden Vorschlag Ihrerseits zur Verfügung, und sollten Sie es für wichtig halten, werde ich mich sehr freuen, Sie in Budapest persönlich zu besuchen.

Wir grüssen Sie hochachtungsvoll und verbleiben Ihr

SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)

P.S. Haben Sie unsere Einzahlung für die Rechte auf "Die Seele und die Formen" und "Theorie des Romans" bekommen?

*Olav*

sugar editore

S

*LCMC 31-1409/23*

Herrn  
Dr. Prof. Georg Lukács  
Belgrad RKP 2  
Budapest 5.

Milano den 13. Dezember 1965

Riferimento MP/mg/01543

Oggetto .....

Lieber Meister!

Ich habe Ihren Brief vom 22. November bekommen und es tut mir sehr leid, dass wir im Augenblick an die Niederschrift einer Autobiographie konkret nicht denken können.

Ich hoffe, ich werde nächstes Jahr im Frühling auf längere Zeit nach Budapest kommen, und dann werde ich mich sehr freuen, Sie wieder treffen zu können.

Inzwischen bitte ich Sie meine freundlichsten Grüsse gerne anzunehmen.

SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)



sugar editore

S

5 octobre 1966

M. le professeur Georg Lukács  
Budapest

UUC 31-1408/27

Cher Maître,

Je me permets de vous envoyer une collection d'essais sur l'avant-garde italienne actuelle ou "Groupe 63". Dans cette collection, j'ai publié un essai sur "Lukács et l'avant-garde italienne". J'ai écrit de corriger la mystification dogmatique que certains auteurs, notamment M. Barilli, a fait de votre œuvre. J'espère qu'il aura été donné au lecteur italien une idée plus dialectique et plus complexe de votre œuvre, en la différenciant nettement du marxisme vulgaire (l'opération marxisme vulgaire = Lukács est très usuelle dans l'avant-garde italienne).

J'espère aussi de vous voir très bien lire mon texte, si bien qu'il soit écrit en italien. Je l'ai écrit en

1966 X. 5.

sugar editore

S

M. Beuvels, opusci è stato in principio<sup>2-</sup>  
interessato e opusci desiderava che lo  
potrebbe tradurre in tedesco.

J'ai eu projet de faire un voyage  
à Bruxelles dans les premiers mois  
de l'année prochaine. Je serais très  
heureux d'avoir le grand honneur  
de vous rencontrer, et dans cette  
attente je vous prie de bien vouloir  
recevoir mes salutations distinguées.

Massimo Pini

sugar editore

S

144031-1408/26

Prof. György Lukacs  
Belgrad RKP.2 V.EM.5  
Budapest V

Milano den 16. Mai 1967

Riferimento MP/mg/0489

Oggetto

Lieber Meister!

Ich plane für nächstes Juni eine Fahrt durch Budapest, Prag und Warschau. Es würde mich unglaublich freuen, könnte ich Sie wiedersehen, drei Jahre nach unserem ersten Zusammentreffen. Darf ich von Ihnen hören, ob Sie im Juni in Budapest sein werden?

Wir haben inzwischen von Luchterhand das Vorwort zu GESCHICHTE UND KLASSENBEWUSSTSEIN bekommen, worüber wir uns sehr gefreut haben, da, wie Sie wissen, die Uebersetzung bereits fertig war, und wir das Buch bald ausgeben möchten.

Mit meinem besten Dank und mit freundlichen Grüßen,

Ihr ergebenster,  
SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)

beantwortet

megválaszolatlan

sugar editore

S

144037-1408/27

Prof. Dr. Georg Lukacs  
Belgrad RKP. 2. V. EM. 5  
Budapest V

Milano den 12. Juli 1967

Riferimento MP/mg/0689/CO

Oggetto

Lieber Meister!

Es hat mich sehr gefreut, die grosse Ehre eines wenn auch, leider, zu kurzen Zusammenseins mit Ihnen gehabt zu haben.

Ich hoffe sehr auf eine baldige Wiederkehr nach Budapest und auch darauf, dass Sie mir bei dieser Gelegenheit etwas mehr von Ihrer kostbaren Zeit werden gönnen können.

Was Ihre Jugendwerke auf ungarisch betrifft, so sind wir gerade dabei die Frage der Uebersetzung zu lösen und werden Sie am ehesten darüber benachrichtigen.

Ihnen nochmals vom Herzen dankend, verbleibe ich

mit freundlichen Grüßen,

SUGAR EDITORE S.r.l.  
(Massimo Pini)

sugar editore

S<sup>e</sup>

1111037-1408/28

Professor Georg Lukacs  
Belgrad RKP 2

BUDAPEST V  
Ungheria

Milano, den 30. Oktober 1967

Riferimento MP/ab/01108/E

Oggetto .....

Lieber Herr Lukacs,

*forward* X  
Anbei sende ich Ihnen den Vertrag fuer die italienische Uebersetzung des MODERN DRAMA, DRAMA FORMAJA und MEGJEGYZESEK AZ IRODALOMTORTENET. Wir haben einen sehr guten Uebersetzer fuer die Uebersetzung aus dem Ungarischen gefunden und wir glauben in der Lage zu sein, eine sehr gute und genaue Ausgabe veroeffentlichen zu koennen. Ich bestaetige Ihnen unser grosses Interesse fuer die ONTOLOGIA DELL'ESSERE SOCIALE. Falls andere italienische Verlaeger um die Option gebeten haben und sie noch nicht vergeben ist, koennten wir sofort ein Angebot machen und uns verpflichten es bald zu veroeffentlichen. Glauben Sie, dass ich mich an Luchterhand wenden muesste?

Wie wir Ihnen bereits mitteilten war STORIA E COSCIENZA DI CLASSE ein grosser Verkaufserfolg in Italien. Das Werk befindet sich seit einem Monat auf der Liste der Bestsellers. Ich hoffe, dass das Ihnen Freude bereitet.

Herzliche Gruesse,

Sugar Editore s.r.l.

(Massimo Pini)

via astolfo, 23 - 20131 milano - tel. 293826-2360561

sugar editore s.r.l. - iscrizione c. commercio n. 554569 - galleria del corso 4 milano tel. 794598-782400  
capitale int. versato L. 6.000.000

sugar editore

S

144/31-1408/31

György Lukacs  
Belgrad RKP2

Budapest V  
Ungheria

Milano le 10.1.1968

Riferimento MP/cc/028

Oggetto

Monsieur le professeur Lukacs,

La télévision italienne aimerait avoir l'honneur d'une interview avec vous qui sera transmise au cours d'un programme culturel.

La télévision italienne s'est adressée à nous, et moi même je serais bien heureux de décider avec vous les sujets de l'interview. Nous sommes prêts à venir à Budapest dans le mois de mars et je puis vous assurer que nous vous ferons perdre tres peu de votre temps (pas plus d'une matinée).

Je espère de bien recevoir votre réponse affirmative et je vous prie d'agrèer, Monsieur le professeur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

SUGAR EDITORE s.r.l.

(Massimo Pini)

via astolfo, 23 - 20131 milano - tel. 293826-2360501

sugar editore s.r.l. - iscrizione c. commercio n. 554569 - ~~galleria del corso 2 milano tel. 794598-782400~~  
capitale int. versato L. 6.000.000

sugar editore

S<sup>e</sup>

Herrn Professor  
Georg Lukacs  
Belgrad RKP 2 V.Em.s  
Budapest V  
Ungheria

144L 3A-1408/34

Mailand, den 19 September 1969  
MP/cc

Sehr geehrter Herr Professor,  
Haben Sie besten Dank für Ihren freundlichen Brief vom 8.9.  
Wir sind selbstverständlich an die Arbeit Ihrer Schülerin,  
Frau Heller, interessiert, obwohl es nicht so leicht sein  
wird, einen zuverlässigen Leser in ungarischer Sprache zu  
finden. Wir erwarten also den Text.

Ich möchte diese Gelegenheit wahrnehmen, um wieder von Ihrer  
Selbstbiographie zu sprechen, ein Thema, das wir schon vor  
zwei Jahren in Budapest berührt hatten. Es würde mich wirk-  
lich freuen, wenn Sie die Möglichkeit prüfen würden, diesen  
Text zu schreiben oder aber auf Tonband zu diktieren. Ange-  
sichts der grossen Bedeutung einer Selbstbiographie sind wir  
bereit, alle Möglichkeiten für die Verwirklichung dieses Vor-  
schlages in Prüfung zu ziehen, soweit Sie daran interessiert  
sind, und bereits mit ausländischen Verlagen Abkommen zu un-  
terschreiben, um die weitmöglichste Verbreitung des Werkes  
zuzusichern.

Halten Sie eine Unterhaltung in Budapest über diesen Vor-  
schlag für angebracht und möglich?

In der Hoffnung, Sie bald lesen zu dürfen, verbleiben wir

Hochachtungsvoll!  
SUGAR EDITORE  
Massimo Rini

megvalaszoljan

sugar editore

S

444631-1409/36

Herrn Professor  
Georg Lukacs  
Belgrad RKP2  
Budapest 5  
Rep. Pop. Ungherese

Milano den 24 März 1970

Riferimento MP/cc

Oggetto

Sehr geehrter Herr Professor,  
Es war eine grosse Freude für mich und für meinen Kollegen  
Herr Gukdi, Sie zu treffen und mit Ihnen so viel Zeit ver-  
bringen zu dürfen, und ich möchte Sie dafür herzlichst dan-  
ken.

Wie abgesprochen, werden wir uns mit Artksjus in Fühlung set-  
zen, um die Übersetzungsrechte für "Zur Ontologie" zu kaufen.  
Wir erwarten auch ein Exemplar von "Lenin" mit der Angabe der  
Texte die schon übersetzt worden sind, und von denen, die ins  
Deutsche übersetzt werden sollen.

Ich hoffe, Sie bald wiedersehen zu dürfen, und in der Zwischen-  
zeit verbleibe ich mit den freundlichsten Grüßen,

SUGAR EDITORE  
Massimo Pini





sugar editore

S

*Im Sinne  
Willig und  
mit an  
den Studenten*

RESOLUTION

444037-1408/37

Herrn Georg Lukacs  
Budapest V

Belgrad RKP2  
Rep.Pop.Ungherese

Mailand, den 29 April 1970  
MP/cc

Sehr geehrter Herr Professor,  
In der Anlage schicke ich Ihnen eine Photokopie des Briefes von Artjsius in Beantwortung auf unser Brief, mit dem wir fragten, schon jetzt den Vertrag für die italienische Übersetzung von ZUR ONTOLOGIE zu unterschreiben, so wie Sie uns gesagt hatten. Die Lage ist uns jetzt unklar: die Übersetzungsrechte sind in Ihrem Besitz - durch Artjsius - oder bei Luchterhand? Wir fürchten sehr, dass Luchterhand die erste Option schon dem Verlag Feltrinelli versprochen hat, und wir würden es deshalb vorziehen, mit Ihnen unmittelbar oder durch Artjsius zu verhandeln.

Ich sende Ihnen auch eine Kopie unseres Briefes an Artjsius. Wie Sie wissen, möchten wir ZUR ONTOLOGIE sofort übersetzen, wenn Sie das Werk zu Ende geschrieben haben. Ich danke Ihnen im voraus und bitte Sie, diese Störung zu verzeihen. Mit sehr freundlichen Grüßen,

SUGAR EDITORE  
Massimo Pini

2 All.

Artisjus  
Bureau Hongrois pour la protection  
des droits d'auteur  
Budapest V  
Deak F.u. 15  
Rep. Popol. Ungherese

den 24 März 1970

MP/cc

144L30-140831

Sehr geehrte Herren,  
Wir haben vor kurzem Herr Professor Lukacs getroffen und  
und sind mit ihm zu einer Übereinstimmung gekommen für die  
italienische Ausgabe von "Zur Ontologie", ein Werk, das er  
gerade zu Ende schreibt. Wir möchten schon jetzt ein Ver-  
trag mit folgenden Bedingungen unterschreiben: Vorauszahlung  
in Höhe von Lire 300.000 über Rechte von 7% bis zu 3000 Exem-  
plare und 10% über 3000 Exemplare.  
Wir erwarten Ihre Antwort und, wenn Sie mit unserem Vorschlag  
einverstanden sind, den Vertrag.  
Mit freundlichen Grüßen,

SUGAR EDIZIONE  
Massimo Fini

megvalaszoratlan

fotocopia per Lukacs 29/4/70

artisjus

Bureau Hongrois  
pour la protection  
des droits d'auteur

Département International  
Budapest V., Deák F. u. 15.  
Télégraphe: artisjus  
Téléphone: 187-057

Département des finances  
Budapest VII., Nyár utca 6.  
Téléphone: 429-580

Référence - Notre: ~~FABORI~~ 9006/1499

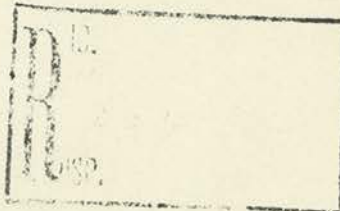
Votre:

Budapest, le 20 avril 1970

Sujet: "Zur Ontologie"  
par Georg Lukács

Monsieur  
Massimo Pini  
Sugar Editore  
Via Astolfo 23

20131 Milano



Cher Monsieur,

En vous remerciant de votre lettre du 24 mars au sujet susdit nous nous permettons de vous donner des renseignements comme suit:

Monsieur Lukács est en train d'écrire l'ouvrage en question. Nous ne manquerons pas de vous informer de la publication dès qu'il sera possible, en vous demandant de bien vouloir vous adresser à Luchterhand Verlag au moment donné pour acquérir les droits italiens.

Dans l'espoir de pouvoir être bientôt à votre service nous vous prions de croire, cher Monsieur, à nos sentiments les meilleurs.

Mme Acs/

Mlle Fabori/

sugar editore

S

Subvencioni

Herrn Professor  
Georg Lukacs  
Belgrad RKP 2  
Budapest V  
Rep. Pop. Ungherese

LAUC 31-1408/38

Mailand, den 8 Juni 1970  
MP/cc

Verehrter Meister!

Mit grosser Freude habe ich Ihre Interview mit dem "Spiegel" gelesen, das in Italien von der Zeitschrift "Espresso" gedruckt wurde. Unter getrennter Post werde ich Ihnen ein Exemplar der Zeitschrift schicken lassen, in der Hoffnung, Ihnen eine Freude zu bereiten.

Wie mir Herr Feher mitteilt, ist die Niederschrift von "Prolegomena zur Ontologie" schon sehr fortgeschritten. Wir sind bereit, den Vertrag für die sofortige Uebersetzung des Werkes zu unterschreiben, und in diesem Zusammenhang, da ich Sie nicht stören wollte, habe ich mir die Freiheit genommen, Herr Feher um einige Aufklärungen gebeten.

Ich hoffe bald wieder die grosse Ehre haben zu dürfen, mit Ihnen einige Stunden zu verbringen. In der Zwischenzeit, bitte ich Sie, meine besten Grüssen entgegenzunehmen.

SUGAR EDITORE  
Massimo Pini

sugar editore

S<sup>e</sup>

Herrn Professor Georg Lukàcs  
Belgrad RKP 2  
Budapest 5  
Rep. Pop. Ungherese

19431-1409/39

Mailand, den 6 Juli 1970  
MP/cc

Sehr geehrter Herr Professor,  
Mir Freude darf ich Ihnen heute mitteilen, dass wir  
mit dem Verlag Mondadori einen Vertrag unterschrieben  
haben, für eine Taschenbuch-Ausgabe von GESCHICHTE UND  
KLASSENBEWUSSTSEIN. Mondadori wird 4,5% des Verkaufs-  
preises zahlen, und ihre Ausgabe wird nicht vor Anfang  
1971 auf den Markt erscheinen.  
Mit sehr freundlichen Grüßen,

SUGAR EDITORE  
Massimo Pini

Mejstert. ~~...~~  
or mejstert.

Fivette - e

sugar editore

S

szoln

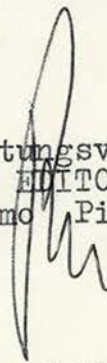
1441231-1408/40

Herrn Professor  
Gyorgy Lukacs  
Budapest V  
Beograd RKP 2  
Rep. Pop. Ungherese

Mailand, den 21 Juli 1970  
MP/cc

Sehr geehrter Herr Professor,  
Wir haben dem Verlag Einaudi ein Brief über die "Aesthetik" geschrieben, aber ihre Antwort war negativ. Einaudi besteht darauf, dass eine gekürzte Ausgabe für seine Ausgabe des Buches schädlich wäre. Auf der anderen Seite aber, gibt er kein Publikationstermin an. Ich kann die Lage sehr gut verstehen, obwohl ich zugeben muss, dass es mir wirklich leid tut, dass Einaudi die erste Option auf Ihre Werke hat. Wie ich Ihnen schon gesagt habe, wären wir in der Lage, Ihre Werke sehr schnell zu übersetzen, vielleicht eben weil wir ein kleiner Verlag sind. Wir wünschen, dass dies der Fall für "Onthologie" sein wird. Wie Sie wissen, verhandeln wir zur Zeit mit Herrn Feher für eine verkürzte Ausgabe von "Modern Drama" und von anderen Ihrer frühen Texte über Theater.  
Mit freundlichen Grüßen verbleibe ich

Hochachtungsvoll  
SUGAR EDITORE  
Massimo Pini



sugar editore

S

194/31-1409/11

Herrn Professor  
Gyorgy LUKACS  
Belgrad RKP 2  
Budapest 5  
(Rep. Pop. Ungherese)

Mailand, den 22 März 1971  
MP/cc

Sehr geehrter Meister,  
Bitte entschuldigen Sie, wenn ich erneut über die Herausgabe einiger Ihrer Werke in Italien von Seite unseres Verlages zu sprechen komme; ich werde Ihnen nur sehr kurze Zeit rauben. Am 2 November 1967 unterschrieben wir einen Verlagsvertrag für "Modern Drama". Da aber die Herausgabe des gesamten Werkes zu teuer gewesen wäre, schlugen wir vor, von Professor Feher eine abgekürzte Ausgabe vorbereiten zu lassen, auf der Grundlage der Luchterhand Ausgabe. Doch die Verhandlungen mit dem Verlag Luchterhand sind zu langwierig und, falls Sie einverstanden sind, möchten wir die Sache etwas abkürzen. Unser zweites Vorhaben ist eine verkürzte Version der "Aesthetik". Einaudis Ausgabe wurde zu ungefähr 30 Dollar per Exemplar verkauft; wir fürchten, dass dieser hohe Preis die Studenten ferngehalten hat, und im allgemeinen alle diejenige, die an dieses Werk interessiert sind aber nicht so viel Geld dafür ausgeben können. Wir glauben, dass eine Abgekürzte Version Einaudis Ausgabe gar nicht beeinträchtigen würde, und im Gegenteil dem Buche einen neuen Markt öffnen könnte. Auch darüber würden wir gerne Ihre Meinung kennen. Darf ich endlich noch fragen, ob es etwas Neues über die "Selbstbiographie" gibt?  
Mit dem Ausdruck meiner Hochachtung

Bojtán

SUGAR EDITORE  
Massimo Pini

cc Herrn Ferenc Feher

sugar editore s.r.l. - iscrizione c. commercio n. 554569 - via astolfo, 23 - 20131 Milano - tel. 293.826 - 23.60.561

capitale int. versato L. 16.000.000